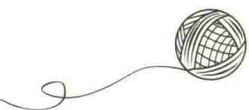
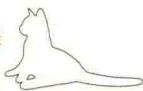


改变我人生的那只猫

[法] 安娜·克莱尔·加尼翁 著 郭欣 译

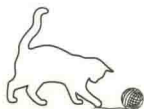
Anne-Claire Gagnon



法国宠物文学图书奖“三千万之友”推荐作品

le Prix littéraire 30 millions d'amis

CE CHAT
QUI
A CHANGÉ
MA VIE



西南师范大学出版社

国家一级出版社 全国百佳图书出版单位

改变我人生的那只猫

[法] 安娜-克莱尔·加尼翁 著 郭欣 译

Anne-Claire Gagnon



CE CHAT
QUI
A CHANGE
MA V



西南师范大学出版社

国家一级出版社 全国百佳图书出版单位

图书在版编目(CIP)数据

改变我人生的那只猫 / (法) 安娜-克莱尔·加尼翁
(Anne-Claire Gagnon) 著; 郭欣译. — 重庆: 西南师
范大学出版社, 2018.7
ISBN 978-7-5621-9424-8

I. ①改… II. ①安… ②郭… III. ①纪实文学—作
品集—法国—现代 IV. ① I565.55

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 154453 号

Anne-Claire Gagnon CE CHAT QUI A CHANGÉ MA VIE
© Larousse 2015
Simplified Chinese edition arranged through Dakai Agency Limited

改变我人生的那只猫

GAIBIAN WO RENSHENG DE NAZHI MAO

[法] 安娜-克莱尔·加尼翁 (Anne-Claire Gagnon) 著 郭欣 译

出品人: 米加德

总策划: 卢旭 彦吴桐

责任编辑: 何雨婷 赵静

装帧设计: 谷亚楠 李晨

出版发行: 西南师范大学出版社

重庆市北碚区天生路2号 邮编: 400715

<http://www.xscbs.com>

市场营销部电话: 023-68868624

印刷: 重庆紫石东南印务有限公司

成品幅面尺寸: 130mm × 190mm

印张: 9.875

字数: 168千字

版次: 2018年10月第1版

印次: 2018年10月第1次

著作权合同登记号: 版贸核渝字 (2018) 第153号

书号: ISBN 978-7-5621-9424-8

定 价: 66.00元

《说文解字》

许慎著

中华书局

纪念埃米尔，我的父亲

他是第一个向玛格特

我的一只爱猫

伸出手的人

并将它诉诸笔端

Chère Amélie,

Sais moi Margotte... me j ne
sai pas beaucoup écrire... Je crois que
je fais des fautes... J'envie beaucoup
l'oncle et papa...
Je sote partout... Je voudrais bien aller
à la messe...
A Zut... j'ai marche' d'aulucris'...
Jes pair que vous amuse' bien... Je

vous embrasse savons grifer...

Je ai... Y'a
Pirate qui vien de Margotte...
votre... A la barbe...

Je me suis amusé avec le papier
des fees.

上图为安娜-克莱尔的父亲写给她的信，信上遍布猫咪的爪印。



序

我们中的大多数人都曾和宠物一起生活过，并打心底里深爱着它们。也正是它们的存在，我们才认识到了动物的智慧，感受到了它们的七情六欲，它们的喜悦和恐惧、好奇和无聊，它们甚至会难过，会羞愧，但同时它们又是那么热衷于玩闹。

正是因为我们人类与猫乃至与所有宠物之间已经构筑了这样一种亲密关系，我们才彻底认识到动物其实也是有意识的生命，我们必须要学会尊重它们高质量生存的愿望。当然，我们也要将我们为之考虑的圈子扩大到所有已拥有自主意识的动物，因为它们其实与早已深受我们喜爱和尊重的猫儿们也并无本质上的不同。

那么，我们怎么能够在爱着猫的同时，却吃着猪肉，穿着牛皮呢？有时候，我们像照顾自己的孩子们一样精心照料着小动物们；可有的时候，我们却追猎着它们，以残杀它们为乐；

更为甚者，还喜爱穿着它们的皮毛搔首弄姿。我们的态度在这样不同的选择中游转，看似无足轻重，但对于那些动物来说，却是生死攸关。之所以会出现这样大的差异，正是由于我们缺乏对其他物种的尊重，而这都来源于我们人类的无知、骄傲、自私等人本位的意识形态。

彼得·辛格曾经在《动物解放》（这本书无疑是过去40年中对改善动物的处境做出最大贡献的作品）中讲述了一件事：一名英国女士一边向他描述着自己对小猫和小狗们的喜爱，一边却热情地端出很多迷你火腿三明治推荐给他享用。当彼得·辛格告诉她，他其实没有饲养任何宠物，且他本人也并不是一名“动物爱好者”时，他只是简单地盼望着那些动物能够被当作有意识的自由物种存在，而不仅仅只是为了满足人类的欲望——就如同那只已经被女主人夹在三明治里的猪一般。这位女士似乎有些尴尬。这则小逸闻使我们认识到，我们内心深处的感受同我们的行为之间横亘着巨大的鸿沟：我们人类中的大多数都热爱动物，但是这种怜悯却恰恰止步于碗盘的边缘。

纵观整个进化的过程，在属于不同物种的个体之间人为地划定等级和界限，这本身就是一种恶劣的生物学以及道德上的物种歧视。事实上，仅仅依靠“属于人类”这个事实，并不能赋予我们比其他物种更加优越的固有价值。其实，每

一个物种都拥有自己独特的才能和“智慧”，以满足它们生存和实现其各种目标的需求。因此，出于“可爱”或是“友好”等理由而给予某些物种特权，这本身也是一种另类的物种歧视行为。

我们都主张道德、公平和仁爱。因此我们每一个人都在不断尝试去调和我们的行为和道德原则，终结认知失调的诡计，试图寻找一条能通向更崇高的道德和谐的道路。

在我们与动物的多种关系中，如何整合公平和道德的问题？苏·唐纳森和威尔·金里卡在《动物权利的政治理论》^①中曾给出过出色的回答。这是一本关于动物生存和自由权利的开创性著作，并且获得了加拿大哲学协会每两年颁发一次的奖项。在书中，根据动物生活方式的不同，作者提出了三种主要类型的权利。

首先，他们主张，对待野生动物应等同于对待一个政治社群，给予它们自己的领土，并遵守充分自主的原则，以保护它们免受家长式的干扰和来自更强大族群的关注。野生动物本身就拥有觅食、迁移、躲避危险、承担各种生存风险、玩耍、选择伴侣和生儿育女的能力。在大多数情

① 苏·唐纳森 (Sue Donaldson) 和威尔·金里卡 (Will Kymlicka) 的作品，《动物权利的政治理论》 (*Une théorie politique des droits des animaux*)，牛津大学出版社，2011年。

况下，它们并不会去寻求和人类的接触。它们更倾向于保持自己的生活方式，保护自己的领土。我们应尊重它们自理自立的愿望，避免所有直接（狩猎、破坏栖息地）或间接（污染，以及由于人类活动所导致的环境全面恶化）给它们带来伤害的活动。

而对于那些和我们共同生活并依赖着我们人类的宠物们，唐纳森和金里卡建议将它们视为我们这个政治社群的正式公民。“为什么社群、社会、友谊和爱情这些概念要受到种族概念的限制？”^①他们认为，在很多情况下，宠物们会通过主动亲近我们或是偷偷逃跑来表达它们对我们的喜好。此外，我们不应该仅仅将公民的资格局限于投票权，它更应该代表的是能够体面地在领地上生活的权利，以及在政治机构中拥有信誉的人可以代表他们个人利益的权利。

而第三大类动物，则是那些既不属于家养宠物，也不属于野生动物的类别，它们居住在人类生活和生产的领地上，却能够独立自主地生活——鸽子，麻雀，海鸥，乌鸦和蝙蝠，以及松鼠，等等——它们的生存方式和人类的活动紧密联结在了一起。唐纳森和金里卡建议将它们视为“永

① 摘自苏·唐纳森和威尔·金里卡《动物权利的政治理论》第98页。



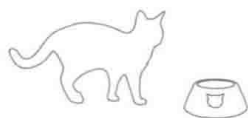
久居民”，由于它们并不是入侵者，我们必须尊重它们的基本权利，给予它们在这片土地上生活的权利。但是对于它们，我们并不需要积极地去保护它们远离捕食者，或是为它们提供医疗帮助。

安娜·克莱尔·加尼翁的这部作品，以及她曾为我们展示的饱含精致、温柔以及怜悯的笔调的猫的肖像画作，鼓励着我们将自己平日里总是保留给人类同胞的仁慈，扩大到动物们的身上。那些只喜爱一小撮智慧动物，只看得见人类的人，正因此而表现出了他们的偏见和狭隘。爱动物，并不意味着我们要减少对人类的愛，恰恰相反，我们爱之更甚，因为我们的仁慈，会随之出现质和量的飞跃。

马修·李卡德

佛教徒、作家和摄影师

正在实行帮助印度、尼泊尔以及非洲穷苦人民的人道主义协助计划



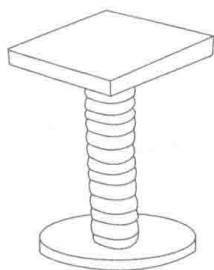
目录

Table des matières

序	001	杰克	115
茉夏特	001	菲诺丘	109
邦布	007	小猫和阿喵	097
杏儿	013	伊兹诺古德	091
欧茶和米祖	021	拉美西斯	085
斯托米	025	朱莉	079
仙人掌和爵士	031	鲁坦	073
玛格特和凯茜	037	帕斯泰尔和匹诺曹	065
艾灵顿	043	艾米	059
		黑猫	049

峡湾
121

马麦
215



格里斯比
125

捣蛋小姐
211

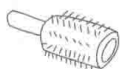
邦妮
131

卡都和其他
201

莫奈特
137



西派特和其他
193



斯特普
145

佐伊
189

格拉迪斯
149



玛雅
183

喵博士
155

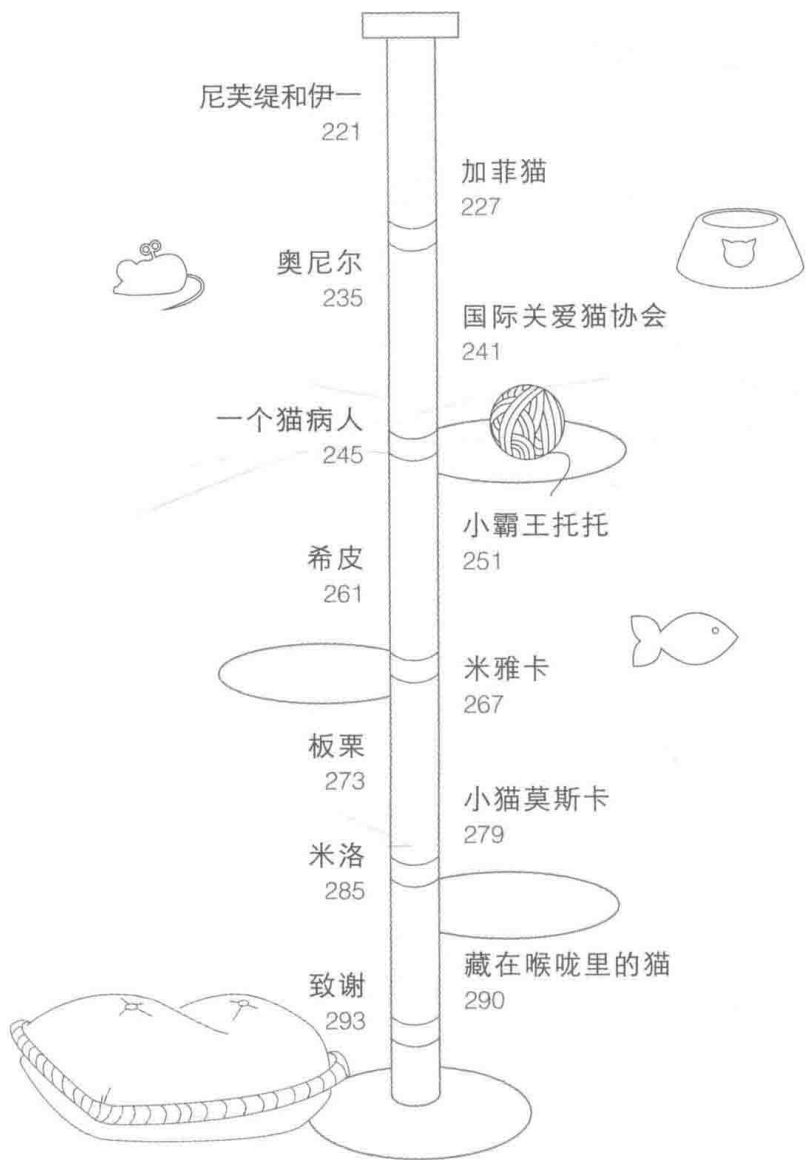


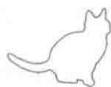
爱猫社团
177

跳跳虎
167

塞尔达
161

米娜
173





茉夏特

书店和咖啡馆，茉夏特的心之所向

歌曲中这样唱道：“只要越过桥梁，就能从一座岛抵达另一座岛，就能从少年长大成人。”但是当我们从一种状态过渡到另一种状态时，却无法做到毫发无损，不留一丝心痛，特别是当茉夏特在书店门口守候着、期待着你的时候。

“二战”时，我只有两三岁，当时父母将我送到母亲位于贝里地区乡下的娘家，和我的姨母兼教母一起生活。她是一个非常爱猫的女人，而猫咪们也用爱回报着她。是她和猫咪们一起抚育了我，而我之所以能够活下来也全都要归功于猫咪们。那时，我刚刚被送到农场，什么也不肯吃。唯有当猫咪出现在我的视线中，我才能勉强喝一些米糊。所以很快，在我生活过的那个农场里，我拥有了一大堆猫科动物朋友，其中有一只对我来说尤为特别。

我的父母曾在巴黎圣路易岛的中心地区开了间咖啡馆。当时，很多餐馆老板和咖啡店主都认为拥有一只猫就意味着店里没有鼠患。所以，与其租用一晚专门捕鼠的狗（虽然效率高得出奇），倒不如养只猫。从我的童年开始直到成年，我曾有过3只猫：性格孤僻的野猫吉吉特；和我们一起吃饭的吕米娜，它总是坐在我旁边的咖啡店座椅上，将两个爪子搭在桌布的边缘，它也经常会出现在学校的大门口等待我；而茉夏特，是一只狡黠而又异常敏捷的虎斑猫，它陪伴我度过了整个青春，直至我成长为一个成熟女人。

茉夏特总是卧在电动弹子机旁，随着玩家手腕的左右摆动而昏昏欲睡，它会在游戏的最后关头不情愿地醒过来，等游戏结束的提示出现后重新入睡。

茉夏特能打开所有的门，从地窖到顶楼，从冰箱到酒吧间，当然它也像其他家猫一样，喜欢从我位于二楼的公寓出发，沿着建筑物外墙的沿口走来走去。它尤其钟爱一个养了很多只鸟在笼子里的妇人的家。那妇人曾威胁茉夏特，说如果它胆敢再来惊扰她的鸟儿，她就会将它从窗户上扔出去。茉夏特怎么可能禁得起诱惑，而妇人也终于兑现了她的承诺……我自己开了一家书店，就在父母的咖啡馆对面，从那里我正好看到茉夏特被这个狂怒的妇人从二楼扔了出来。不过，它优雅地着了地，

一点儿事也没有，然后不知疲倦地继续着它的穿梭。和它一样，我也在不停地穿梭着，只不过是在书店和咖啡馆之间，接触着那些初露头角的或是已被认可的艺术家长们，他们梦想着改造文学世界。



当我和弗里德里结婚后将书店卖掉时，茉夏特已经14岁了。对于我来说，它一点儿也不算老，但是对于以前从未养过猫的弗里德里，它太老了。他不愿意陪伴自己的第一只猫咪是只老猫，他更希望能从一只小乳猫开始培养一段关系。

我必须承认当时的我并没有试图去调和弗里德里和茉夏特——我这两个爱人之间的关系。

我的父母告诉我，自从书店关门以后，茉夏特总是在书店门前长久地徘徊等待。时至今日，每当想起这些事，我仍旧会潸然泪下。

所幸的是，茉夏特在父母的咖啡馆里也能感受到和书店一样的轻松舒适，它总是能带着一种罕见的自在神情去适应各种环境，